



# 關於語言中的 色彩三要素

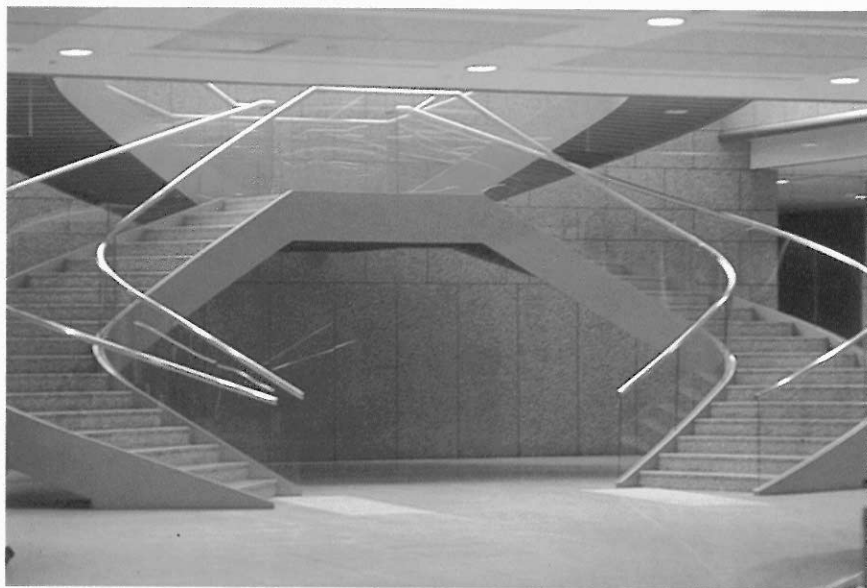
曾啓雄 ■ 國立雲林科技大學視覺傳達設計學系副教授

**關**於色彩三要素色相、彩度、明度中的彩度，有著各式各樣的稱呼方式。色彩的稱呼方式存在著對該對應物體的捕捉態度，常因為措辭的不同而產生美妙的變化。如此的現象，不僅出現在英文中，中文也是一樣。尤其，當現代色彩學被介紹到中文的世界時，翻譯上也出現許多美妙的差異變化。其中，以彩度在英文中出現的情形就有多種，面臨到中文翻譯時，不查的翻譯者就以所謂專業性術語來稱呼，通通翻譯成彩度。雖然在意義上，仍然能夠為讀者所解讀，但是美妙意味的傳達上，也在微妙的變化中喪失了若干的韻味。要去探索色彩辭彙的發展史，是件龐大的工程。這是牽涉到歷史的推移、社

會的解讀、文法性的文法學、意義論上的等等知識，複雜交錯在一起的學問。甚至，有些色彩語彙必須上溯遠古，去追究語言的起源。如在中國還好，還可以從目前已經解讀出來的三千多個甲骨文字中，去理解造字時的掌握情形。如其他已經無法追尋文字起源的文字，如印度語、歐洲許多的語系等等，都無法去溯源了。如拉丁語中的 *viridus*，就是法語、西班牙語中的綠色的語源。作為歐洲許多語言的語源之拉丁語中，目前還可以追溯出許多辭彙的原本意義。可是對於彩度一詞的接受，在中文的世界中是接收自日本的。目前在中文一般的色彩學相關的文獻中，對彩度的英文對應詞幾乎都是 *chroma*。彩度的概

念在歐洲的發展是經過長時間的變化推移以至於到達目前的境地，在意義上，彩度至少包含了三個不同層次的意義在內，三個意義之間存在著微妙的差異。這三個意義是目前使用的彩度，是指色彩的鮮艷程度。第二是含有濃淡問題上的濃度意義，第三是指飽和度的意思。彩度的意義通常是和色相 (*hue*)、明度 (*value*、*lightness*) 並用，在使用上大都是色彩學的研究者、畫材商、畫家、藝術評論家。一般稱為彩度的感覺好像是帶有經過客觀的、科學的意味在內，沒想到如此的措辭卻是主觀性頗強的藝術評論家、畫家的專門術語之一。令人意外的是彩度的稱呼方式可以說主觀性的意味強過於客觀性的感覺，文化

▲色料三原色：紅、黃、藍為主的配色範例



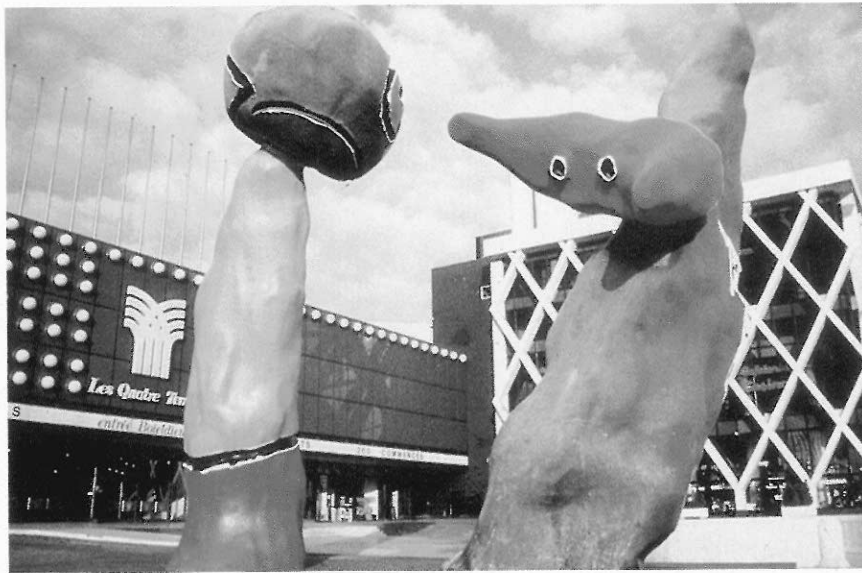
▲利用明度變化所形成的美感



▲利用色相與彩度來點景，成為地區的地標。

的現象大過於科學的印象。

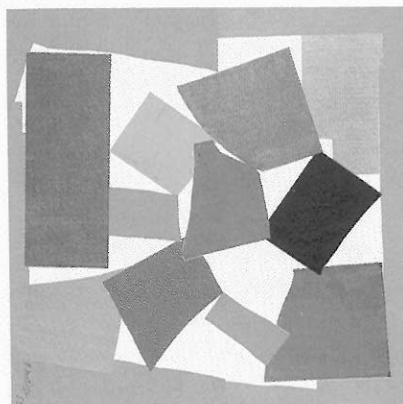
而伴隨著濃度的意義出現的是密度，濃淡的意義也和語言中的深淺混用。濃的色彩通常是較深的，淡的色彩通常是明度上較高的緣故，淺的對應詞也大致能反應出情境。另外，也會牽扯出亮的與暗的、白的與黑的相近語彙。至於飽和度的稱呼方式就離畫家較遠一些了，是化學上的使用較多。飽和度的另外一個接近語彙是飽和點，是指「化學上稱兩物相遇變成某種現象的一定限度。……最通常的情況，是指溶液內所含被溶物質的量已經到達極度，不能再溶解的狀況。泛指一切事物已發展到最高限度的狀況。」<sup>(1)</sup>因此，將彩度解釋成飽和度，似乎稍微有些差距。可是，畫家也是使用化學性的顏料，也將顏料溶解在某些液體中，如水彩的水、油畫的亞麻仁油等，稱色彩飽和度並沒有什麼錯誤的地方。不過，飽和度的稱呼，在此是專指顏料本身的問題，而不是在指色彩上搭配上的問題，是單一色彩與其溶液之間的關係。將彩度解釋成濃度，好像也帶有如此的意味。濃淡的問題是經常出現在染色業上，不論是指染出的色彩、或是指染料，以濃淡來稱呼已經是習慣上的術語，反而比較少以彩度來稱呼。可是，在畫水彩時，有淡彩的稱呼方式，其意思是指顏料在水中溶解的多寡。濃的就是顏料比較多，當然色彩上就會比較鮮艷些。淡一點的話，就會比較亮，可是也因此而喪失一些鮮艷。濃度根據字典上的解釋是：「化學上指溶液中溶劑和被溶物質之間，量的比例關係。」<sup>(2)</sup>很明顯的，濃度的措辭也是化學上的術語，與飽和度有些不同，是專指量的比例



▲為巴黎衛城區創作的雕塑 Sculpture for La De'fense 米羅 Joan Miro 1976以自由率性的人物造形配上紅、黃、藍三原色鮮烈強烈的對比，展現現代都會人嚮往自由想像的一片天空。

關係。不論是飽和度、濃度、密度等的辭彙，在普通的字典上都可以查到，卻無法查到彩度這個詞。更可以證明彩度的色彩辭彙在中國文字中的發展，是屬於新進的外來辭彙。

色相的英文通常是使用 hue，在字典上的中文翻譯是色澤、色彩、顏色、色度等的意思。色相直接在中文的意思是屬肉眼所能見到的一切形相<sup>(3)</sup>，如此的說法是根據佛教來說的。這裡的色並不單指色彩而已，而是擴大到形態整體，指的是形態整體的相貌，也可以擴大到行動、行為等。在色彩學上是指紅、黃、藍、黑、白等等色彩特徵的屬性，也可以說是色彩種類的一種分類。在色彩三要素中，最容易被



▲以鮮豔的色彩組合創作 馬蒂斯·亨利(Henri Matisse 1869-1954) 蝸牛 1952-53年 剪貼 286x287CM 倫敦 泰德畫廊

▼不佳的色相、明度、彩度——橋樑色彩給社區造形陳舊的感覺。



理解的。對色相的稱呼方式有兩種形態，一是系統性的色彩學分類方式的稱呼，如較亮的鮮紅色。通常是以明暗的形容詞加上彩度的形容詞、最後接上基本的色彩名詞所構成的，有別於編號式的稱呼。編號式的稱呼方式較難去直接掌握，如曼塞爾、奧斯華德等等的編號式的色相名。另外一種稱呼方式是以大家所熟悉的動物、植物等等的物體來比擬，也就是借物形容的意思，如磚紅色、豬肝紅、牡丹紅、雪白等等。在語言的使用上，如此的命名雖然方便，但也產生了意義不明確的困擾。如磚紅色雖然已經跳脫了一般紅色的大範圍，以接近紅磚的色彩。可是紅磚的色彩並不是單

純地只有紅色而已，因為夾雜著許多的雜質，所以燒出來的色彩，有時是很豐富的。有時也會因產地、土質、火候的不同，更會讓色彩出現美妙的差異。這時的磚紅色就不知道該決定是哪個色相了，只能以一般概念來取捨了。

明度在色彩學上的英文是使用 value、lightness，lightness 的意思就是指明暗的程度。value 除了有明暗的意思外，也有價值、重要性、有用性、價格、尊重等的意思。至於 value 的明暗意思也是單在繪畫領域才出現的專門術語，並不是一般性的辭彙。明與暗的字都是日邊旁，從字形上可以看出是和太陽所發生的光線有關的。另外，尚有幾組相對的色彩相關詞，如白與黑、亮與暗、濃與淡、淺與深是和明度的變化有關的。明暗的變化在意義上是指光線的變化情形，關鍵在於光線。白與黑是屬於色彩的，在色彩學上的歸類稱之為無彩色。事實上，黑與白是被當作色彩來使用的，在意識上是色彩的諸多色相之一。可是黑與白的感覺形成跟明暗有著密切的關係，但是卻沒有必然的關係。明的光線裡，仍然可以感覺到黑。暗的環境下，同樣地存在著白色。黑與白是反射光源所造成的，和光線的強弱有關，可是關鍵更在於光線所照射到的物體的光線反應情況。如果光線被物體吸收較多，就產生白的感覺，如果反射較少，就產生黑的感覺。所以說黑和暗的字義是不一樣的，黑是在色彩上使用的，暗是在說明空間的光線。

其次，也會使用亮與暗來代替明與暗。亮與明兩者有著極大的共通性，甚至在意義上是相等的。亮

的辭彙在意義上，還隱藏著另外一層的含意在內，當說一個色彩很亮時，可能不只說明明度的變化而已。如說一個很亮的色彩或是說某個色彩很亮，有可能是指彩度上的變化。亮是可以用來形容彩度的變化，如亮麗、鮮亮等。明暗與濃淡的關係上，是可以理解的，濃的就比較暗，淺的就比較亮。可是，如果使用在彩度上的話，就不一定了。濃的可能是高彩度、高明度的意思，淺的也可能剛好相反。深淺的措辭和明暗的關係就比較接近，其意義範圍在明度的表達上較強些。

通常色彩學中的初階學習階段，對三要素的認識學習變成了必備的基本。可是三要素中的語詞使用卻出現了許多隱藏的意義，常困擾著許多初學者。專業術語與一般用語之間，形成了認知上的差距。如果能夠體察的話，也就比較能夠正確地去使用。▲

## 參考書目

- (1) 何容主編，國語日報辭典，國語日報社，1989，p.935
- (2) 地球編輯及資料中心，地球國語大辭典，地球出版社，1982，p.929
- (3) 同上，p.1366